16
59
4

杉田玄白　譯
大槻玄澤　訂

重訂解體新書

附録

四

文政九年（一八二六）版

重訂解體新書

附録

四

慶應義塾圖書館藏書之印

重訂解體新書附錄上

玄澤　大槻茂質　述

茂質重訂本編也專渉獵西哲所撰述解體諸書而撮其說之關係于此者每篇附于翻譯新定名義解之後以爲學者詮明正文之裨益也又偶有獲和漢諸說稍如與之相符者則亦附記其下雖則如符者往往語而不詳及而未至者也抑東西彼

我所建之醫道揆定與實測霄壤懸異今附記于此似屬贅瘤然讀之者若其所曾熟而或有所疑注意於其所附考證進就本文覃思考索則其精粗眞僞自判然可以爲漸脫因循之舊染頓悟眞理之捷徑又退而思之嗟此余婆情之甚或由之以令却失辨明本義之要也因悉省略焉既而後顧舊說偶合實測者從來古人深致思以至于此不可不嘆稱也其中茂質所

聞見附載雖多似瑣言雜說至得其實則豈不取其證而可也乎且如方王二氏傳說雖有偏聽所未盡先于我殆二百年本所取于實詣譯說而錄也然未聞世人讀之能有注意而感發其諸說者無可徵千古之醫說者也方今余輩從事于西學而後閱之感嘆彼己羨千古未明之旨眞闘前人未論及者自喜不寐故當所采錄諸說於本編重訂之舉盡廢置之可惜焉故

不厭冗長摘其要附錄爲別卷以示吾黨蒙生。若取以參閲庶幾爲領會本說之少補。則聊足以酬余宿志取舍則在其人也。乃逐件載錄如左宜與本條參校焉。

第一篇標的註諸後附記

一世有能鑒定物品辨別其眞僞者此無它。以其能熟知眞物諳識品類也。嘗聞鑒裁金銀寶貨或熊膽諸品者每一目擊而辨別眞僞猶分菽麥然苟明知眞物何患不得諸手應諸心也。蓋眞品者常也。僞物者變也。知常則變可推矣故人中川淳菴曰昔煆冶門外。有一名時規師某者。人每令之修補時規觸手知其損缺所在。而卽言之披見之。皆如其言。此亦唯熟識其內所存之車輪螺旋等機關也。夫醫亦然。預能熟人身內景之常機。則能知其變故之所由焉。西哲從來以解體爲醫術基本者。良有以也。

第三篇汗孔名義解

一按漢説亦既有論此汗孔與蒸氣之主用。而頗似盡其情者。然其所謂腠理者非特指皮腠汗孔。兼指内外諸器泄氣之門。又如蒸氣。亦泛稱陽氣液言之。故猶若有未審其分別者。人宜擇取以與本説併考。則於治術之際。未無少補。因抄其諸説附于此。

金劉完素（守真。河間居士）素問玄機原病式引正理論曰。皮膚之汗孔者。謂泄氣液之孔竅也。一名氣門者。謂泄氣之門也。一名腠理者。謂氣液出行之隧道紋理也。一名鬼門者。謂幽冥之門也。一名玄府者。謂玄微之府也。然玄府者。無物不有。人之臟腑皮毛。肌肉。筋膜。骨髓。爪牙。至於世之萬物。盡皆有之。（按是氣眼）乃氣出入升降道路門戶也。云云。故經曰。出入廢則神氣化滅。升降息則氣立孤危。故非出入。則無以生長壯老已。非升降。則無以生長化收藏。是以升降出入。無器不有。（按是氣眼）故知人之眼耳鼻舌。身意。神識。能爲用者。皆由升降出入之通利也。抑結散則氣液宣行。有所閉塞者。不能用也。若目無所見。耳無所聞。鼻不聞臭。舌不知味。筋痿骨痺。爪退。齒腐。毛髮墮落。皮膚不仁。腸胃不能滲泄者。悉由熱氣怫鬱。玄府閉密。而致氣液血脈。營衛。清氣。不能升降出入故也。各隨鬱結微甚。而爲病之輕重也。按是論氣液玄府也。今以實測分辨之。則似説神經壅塞病候。又若諸書中謂病在表。則怫鬱腠理閉密。陽氣不

胠散越故燥而無汗而氣液不胠出矣者則論汗孔與蒸氣也又曰陽氣之常泄肌腠煦煦蒸蒸無有止息又曰今有寒邪而壅過之則陽氣不得外泄豈不內鬱乎等則共是蒸氣也與上實說比考則思過半矣

子精名義解

一漢所謂精和蘭稱「靸獨」按「靸獨」者種子也葢取義於播種結實故以胚腪稱「弗留古多」按「弗留古多」者實也漢亦有調經種子又溫臍種子方或種子太補丸或種子濟陰丹又有懷孕數落而不結實等之語葢種子結實與和蘭命名之義稍相似焉精經曰生之來謂之精兩精相搏謂之神卽男女搆精萬物化生也（所謂陽精元精子精及男精陰精等皆化生種子液精也）

神經液末條

一按神經液者與漢所謂所營養生身之氣血之氣或元氣眞氣陽氣或營衛者精氣也之氣相似也然此視其可見而究其不可見之理彼則不視其可見者而推其不

可見之理則其似者特偶中脗合不可同日而論也又內經諸篇曰穀入氣滿淖澤注於骨骨屬屈伸洩澤補益腦髓皮膚潤澤是謂液又宗脈感則液道開液道開故泣涕出焉液者所以灌精濡空竅者也又目者宗脈所聚也上液之道也蓋其稱液者差似有所見然未知其實也

膽液末條

一漢古所謂膽形如懸瓠附肝之短葉間盛

精汁之類攷其形狀所在本位則同而如其膽敢也有果敢決斷也等之主功則與西說大異也偶有十一藏皆取決於膽人身全籍少陽膽氣爲生發之主又或膽中生氣爲萬化之元也又肝之餘氣溢入於膽聚而爲精或氣無有不旋動者而膽之旋動尤速等之說稍可據耳宜倂考肝膽本篇○王氏紅黃白黑四液論曰黃液應火得火之情以甚熱陪血使血行不滯其

細純者陪血。麤自肝滲至膽。膽爲黃液之本所。膽在右聯於肝。膽以養本體。又以熱助胃化飲食。如薪焚釜下。黃液自肝下腸。以其熱辣動腸中之渣滓也。蓋腸無力德以瀉渣滓以黃液下。而渣滓始可出云。蓋是全出于實測說。但有所未盡可惜也。按北越人試熊膽法曰。挑取熊膽一粟粒許點水器中。則其膽浮水上。而運旋甚迅急如飛忙轉動不止。爲水中一道引細線之狀。遂停器中。又忽散渙絪縕如雲煙。其色黃。久之滿器一色。更無遺留者。此爲眞品云。由此推之。諸般膽汁。蓋皆如此。因知其氣和諸液。則常有此旋化機用也。如人之膽液。則雖未試之。亦因以知其必然也。今聞此試法。得發揮其機能。以明察實理矣。

第五篇　石骨尚名義解

一茂質竊攷石骨爲石質之由。其質堅剛位于耳底者。蓋其要取不泄聲音之餘響。是

天工之妙也。余藏鯨魚耳底石骨二枚。堅硬如石。嘗聞鯨每骨悉有其用。至石骨則無用。以其質堅硬也。故漁戸每棄諸海汀。是以往往有拾得之者。云凡耳底石骨。諸般生族。必具之。至諸魚之微。亦皆有之。猶石首魚之有石。然而人唯知石首魚有此物。而未知有他魚亦具之也。雖間有獲魚頭石大小若干種以玩之者。至此物位于耳底。則未知也。且魚族亦有聽者與不聽者。則係此石骨之軟堅厚薄也。此不唯魚類。凡百動物。耳底悉皆有此石骨。人宜仔細實測。以知其微矣。此雖出于余之發明。恐不差焉。

種子骨名義解末條

一按世有佛舍利者。此梵漢所傳也。此方稱荼毘名僧智識則必得其大如菽或如粟者數十粒于其關節之間。云其門徒貴重爲靈物。雷同吠聲。未知是何物而爲何義

也。茂質嘗疑。或此種子骨燼餘也。頃偶閲一書。舍利。唐飜骨身。又云靈骨。釋氏要覽曰。是死人之舍利也。又格知鏡原曰。佛骨。粱高僧傳。劉薩何師卒。於蕭州形骨小細。狀如葵子。中皆有孔。可以繩連。此等雖未可知爲種子骨否。梵言此爲骨。則暗合愚意。録以資考。

骨數補譯末條

一按漢人之說。骨皆自皮肉上。按撫摸索。漫命之名。故無一骨得其眞者。況於其骨數哉。輓近吳江沈彤著釋骨錄。其所聞曰。骨爲身之幹。於內經甲乙經者。以十百數。各有其部與形象。然諸名之散見錯出。能辨折而會通者實鮮。余因詳考而條釋云。自頭至手。盡記諸骨名數。可謂勤也。然較諸本篇。其所輯許多名目。無一可據摸索所定。固不可對校實測也。學者熟讀本篇。於其所在形象名數主用等。則思過半矣。

一山陽星野良悅。嘗有所憤悱。欲精覈人身骨骸。一日請刑餘屍。自解剖以觀其內景。又剔去其皮肉。得其全骨。乃使一工人以木摸造。當時人偶有以原刻解體新書贈之者。乃試取其圖。而照之眞骨。如合符契。大奇之。自齎其摸骨東遊。質之吾社。實寛政戊午之秋也。余觀之。其巧奪天工。乃爲取所重訂之骨骸諸篇。讀之。良悅隨而撿木骨幹肢。關節。開闔。交會。大小。長短。隆起。凹陷。曲直。尖圓。至其細溝小孔等之微。一一吻合。彼如校此。而摸此如照彼。而錄者於是良悅大感西說之精。又服譯說之不差。余亦嘆良悅之造意。卓絕尋常。嗚呼。遜矣和蘭。何翅萬里。而其格物踐實。彼此不相欺。如此。是豈獨骨骸云也哉。彼子之究理。的實明徵。雖其餘可推知也。爾後有攝州一醫生。携眞骨一具來。問余者。捘之。夫摸骨殆不可辨。余於是又大感工人之極

巧也。後又浪華整骨家各務某者。聚真骨數箇。命相校而摸木。益極其精巧。余每觀之。未嘗不嘆西醫之不虛設而空說也。蓋吾學創業日淺。世人未及辨其真理。動輙有異而毀訾之者。今得此左券。足辯夫己氏之口。豈不愉快哉。

一按五知與漢所謂耳目口鼻形之五官。今

第六爲五知三識

五藏之外。聞莊子耳目鼻口心知。佛說眼

耳鼻舌身意。謂之六根。頗相似而異其所出。且三識亦爲心之所主。則與之大差矣。然亦非必不以頭爲元神之室也。今抄其諸說之暗中實測者如左。

正理論曰。頭爲天谷以藏神。註。谷天谷也。神舍之谷。舍造化地之谷。容萬物。載山川。人與天所稟者。亦皆有谷焉。其谷藏神。一宅元神。是以頭有九宮。上應九天。中間一宮。謂之泥丸。又曰黃庭。又名崑崙。又謂天谷。其名頗多。乃元神所住之宮。其空如谷。而神居之。故謂之谷神。神存則生。神去則死。日則接於物。夜則接於夢。神不能安其居也。

又曰。間泥丸宮。正有中。

曰。泥丸宮。九宮羅列七竅應透。泥丸之宮。魂魄之穴也。○黄庭經曰。頭有九宮。腦有九瓣。一曰雙丹宮。二曰明堂宮。三曰泥丸宮。四曰流珠宮。五曰大帝宮。六曰天帝宮。七曰極真宮。八曰玄丹宮。九曰大皇宮。各有神以主之。謂九首。又謂元首。○素問遺篇曰。天谷元神守之。自真舍人身中。上有天谷泥丸。藏神之府也。天谷之谷也。元神之室。靈性之所存。是神之要也。○素問本

病論曰。心爲君主之官。神明出焉。神失守位。即神遊上丹宮。在帝太乙。帝太乙帝君泥丸宮下。○内經諸篇曰。髓以腦爲上。又人精在腦。又頭者精明之府。頭傾視深。精神將奪焉。又腦爲髓海。髓海有餘。則輕勁多力。不足則腦轉耳鳴。脛痠眩冒。無所見。又諸髓皆屬腦。又髓者。骨之充也。髓傷則腦髓消爍。體解㑊然不去也等。雖似實測之說。恐出于臆想也。○或嘗有抄録佛說以示余者。即天台大師禪波羅蜜引達羅摩多羅禪經曰。諸識皆在頭上。○金剛頂名號云。頂上金剛宮。能藏諸識。○玄秘抄二愛染王條下。常曉引天竺三藏口說云。人頭十字裏有人王六粒是。○危氏得効方曰。眞頭痛者。人之命脈。

其痛上穿風府。陷入泥丸宮。不可以藥愈。朝發夕死。夕發朝死。蓋頭痛、人之根源。氣先絕也。（其宅諸書。引腦巓泥丸。或痛引腦巓。至泥丸云云者。亦不少焉。）○李東辟。（本草綱目。靈天蓋條。）人之頭圓。如蓋。穹窿象天。泥丸之宮。神靈所集。○汪訒菴（本草備要□□□條。）曰。金正希先生嘗謂人之記性。皆在腦中。凡人外見一物。必有一形影。留在腦中。小兒腦未滿。老人腦漸空。故皆健忘。愚思凡人追憶往事。必閉目上瞪。而思索之。此

即凝神于腦之意也。（余等從事西學。而聞見彼論說。始得知記含之原。當然之理。正希訒菴沈研之至。已曉會此理。蓋先賢所未發。暗與實測之眞理合。可謂善覃思也。）○王氏涉記職曰。涉記之藏有腦後第四穴。試觀人有遺忘。不知不覺。忽以手搔其腦後。即探得之。或將首一側。或俯首沈思。及其偶記一事。或對人共語。覺其有當不覺。便爲首肯。此皆證也。（汪氏所謂閉目上瞪。王氏所謂搔腦後。即探得。二氏不同時。而其所發明。全同。茂質未嘗見此等書。亦既考及此。常講頭首篇之際。示徒弟以私說。後得二氏說。自喜。喟然嘆曰。古今

（異世東西殊域。潜意致思之至。其所察知合符節。可謂奇矣。）又知覺外官總論者。蓋本西說。而合舊記。與自見。而爲說也。然與五知三識略相似。乃抄之以供考證。

人有知覺之性。有靈明之性。前哲常疑覺卽是靈。靈卽是覺。（已於元神元質篇內詳晰矣。）但知覺之能分而有三。一爲外覺。一爲內覺。一爲發用。外者。五官。亦稱五職。曰目。曰耳。曰鼻。曰口。曰體也。內者四司。亦稱四職。曰總知。

曰受相。曰分別。曰涉記。總爲九覺。亦謂九職也。至其發而爲用。則嗜欲運動二職該焉。茲不詳及。夫五官之用。所係各有五焉。一曰覺原。一曰覺力。一曰覺界。一曰覺具。一曰覺由也。（又色爲目界。聲爲耳界。臭爲鼻界。以下略。）

第七篇口蓋後扁桃核（和蘭稱之「穵忙牒冷」）

按「穵忙牒鹿」樹。我邦不產。唯和蘭舶上。多致其核。俗誤呼「穵孟鐸斯」。又桃一種有俗間呼做「穵孟鐸」者。亦是誤稱。此近所傳

後聞。今蒲湼盧東地書。據榜葛剌國之一州。有拔擔。恐卽巴旦矣。

種於琉球之壽星桃也。「宂忙喋鹿」者。先輩以李氏所說之巴旦杏。充焉。謂巴旦杏出回回舊地。其說甚畧。又他書。八擔杏。八丹杏。八達杏等之名。亦皆與巴旦同。而其異言之音譯。蓋巴旦者。地名也。然未辨其方位。但余久疑。是固非杏類。閲和蘭本草「宂忙喋鹿」一種。桃類。異葉。細耳。其果仁有甘苦二種。恐漢人偶見其甘仁。強爲杏類歟。是以其有仁甘美。味如榛子。又杏榛之一名等說也。月池桂君嘗以此物。充宋冠宗奭本草衍義所說匾桃。其說曰。匾桃出南番。形匾圓。肉澀。核狀如盒。其仁甘美。番人珍之。名波淡樹。樹甚高大。又南蠻志曰。偏桃出波斯國。彼呼婆淡樹。三月開白花。結實如桃子。而形偏。故曰偏桃。肉苦澀不可啖。仁甘。西域諸國並珍之。

唾管一千六百五十六年舌下創
見條

一按自彼年暦一千六百五十六年推之距今僅百五六十年王肯堂證治準繩者萬暦三十二年甲辰之撰也其舌脣口喉齒顋傷門曰凡兩瞼涎囊被刀斧研磕跌墮等傷閼涎囊者云云蓋其謂涎囊者則速跕那唾管也意者見被傷創口頰漏泄如涎唾者以命之名此雖出于偶然先西土差久矣可謂奇也但未究其實者蓋亦習俗使然耳。（按第十二舌篇有涎囊。原名「刼衣鹿勃乙斯」「刼衣鹿」者涎也「勃乙斯」者囊也蓋雖與之異其所在彼亦有爲同稱者。宜就本篇知焉）

又輓近王氏口之啖官論曰津生於舌本。又舌底下兩旁有二穴。左爲金津右爲玉液也。此傳西說而所錄也。茂質亦有聞見此部被傷及潰破不斷漏泄津水者。又所謂骨槽風者。潰破在其部位也。其難治可知也。後世唐山名口中兩頰內曰涎溏。此知槽齒部自出津涎而泛然稱之耳。

一第九篇瘖瘂論

一按漢古以頭腦爲藏神之府。魂魄之穴者。如抄錄頭首篇五知三識之後。蓋泥九九宮等之目。則本雖如不出于實測者。今就實物校之。腦自爲四室之類。則似頗相符矣。但後世王氏知覺內職總論中。腦中次第分爲四穴。有如回藏。某則在其第二穴。彼則在其第四穴云云者。錄實測說者也。凡方王二氏所說。則蓋傳西說而所述。有言及于靈液神經者也。故多確當得實者。乃拔萃于左。以供考證。宜與頭首篇併視焉。

方氏曰。腦散動覺之氣。厥用在筋。（按謂筋者即神經也。）第腦距身遠。不及引筋以達百肢。復得頭脊髓連腦。爲一因偏及焉。腦之皮分內外層。內柔而外堅。（王氏曰。腦之髓包以二層之皮。按共厚薄二腦膜也。）既以保存身氣。又以肇始諸筋。（按謂諸筋者。神經諸道也。）筋自腦出者。六偶。（按六者十之誤。蓋十對神經也。）獨一偶。踰頭至胸下。垂胃口之前。（按第八對走散

（神經也）餘悉在頂內導氣于五官（按齅神經聽神經鑒神經舌神經等也）或令之動或令之覺又從脊髓出筋三十偶（按脊髓神經三十對也）各有細脈旁分無膚不及其與膚接處稍變似膚始緣以引氣入膚充滿周身無弗達矣筋之體（按筋者神經也）瓤其裏皮其表類于腦以爲腦與周身連結之要約是靈素所未發故存以備引觸○身內三貴論曰或問三貴之生氣如何血之精分更變爲血露所謂體性之

氣也此氣最細能遍百脈啓百竅引血周行遍體又本血一一分由大絡入心先入右竅次移左竅漸至細微半變爲露所謂生養之氣也是氣能引細血周身以存原熱又此露一一二分從大絡升入腦中又變而愈細愈精以爲動覺之氣乃令五官四體動覺得其分矣（按混說靈液及神經）又人身營魄變化曰至于我之靈臺包括縣寓記憶今古安寘此者果在何處質而稽之有生之後

賫腦髓以藏受也。○王氏曰。以腦爲動覺細德之本所。又曰。運動之筋絡。（按。謂筋絡者。亦是神經也。）又腦臚居百體之首。爲五官四司所頼以攝百肢。爲運動知覺之德。○五官居於身上。爲知覺之具。耳目口鼻聚於首。最顯最高。便與物接。耳目口鼻之所導入。最近於腦。必以腦先受其象。覺之。而寄之。而剖之。而存之也。故云。心之記。正記於腦耳。常有記誦過多。思慮過度。而頭岑岑痛者。其

故爲何。較前所云。搔首垂頭者。不更明哉。黃庭內景。亦言腦爲泥丸宮。元神居焉。是必有本。何惑之有。（茂質嘗得黃庭經芧古說抄以供頭首篇所說之考證。近閱本說。知王氏旣引其說以證焉。可謂早已有見也。顧此聞西說而後所自發也歟。）○血至於心。心有二孔。孔各有管路。各有小竅。血先入右孔。煉之。卽入左孔。又細煉之。以成生活至細之德。始成脈經。（按。脈經者。動血脈也。）甚熱至純之行血。此氣甚熱。亦分之爲二。一借血偏流。貫達百肢。使血不凝

運行不息也。一至頭腦、蒸化爲髓、又煉而成知覺之氣。（按是靈液）○腦有細細脈絡、由此達於五官、而成知覺之氣、使目視耳聽鼻齅口嘗。（按第二對第七對第一對第九對神經等也。）○內備四司之一、曰總知。乃覺性之一能、在腦爲五官之根源、係細細筋管。（按筋管即指神經。）傳覺氣於五官、又由此細管、復納五官所受之物象、而總知。又總知處所、在於腦中。蓋自額以至於腦後、次第分爲四穴。（按腦四室）有如回藏、而總知最前近額。寄通五官、以便接受諸官之象。此藏之體、爲濕爲嫩、略如骨髓。（按是靈液）而物象從印焉。○血進於心左右二胞中、細煉以升於腦。腦中更爲細煉、則成動覺至細之力德。（按靈液及神經。）○腦中亦有二小泡、以生動覺至細之德。其德有二分。一使有周身運動之德、一使有周身知覺之德。皆由筋絡。（按筋絡即神經。其德二分者、所謂運旋神經、動覺神經也。）以通百體。○又有二筋、分於周身、有知

覺之德。一帶能動之細德。以使周身之運動。一帶知覺之細德。以使周身之知覺。若半身不遂者。蓋運動之筋受惡氣阻塞。不能流通以運動也。（按二筋二帶與前說同不遂則神經病得其實也）○生活之德。何以生於心。蓋在脈之氣與脈經甚熱之血結而生成者也。分此運於百體。使有生活至腦。再煉之。故頭之頂爲動覺細德之本所。是以腦之髓必近耳也。益目以此德始能見。耳以此德始能聽。餘官皆然也。（按脈者靜血脈脈經者動血脈也）

脊髓譯義

一按。古所謂諸髓。皆屬於腦。故上自腦下至尾骶。皆精髓升降之道路也。與此暗合。○方氏曰。從脊髓出筋三十偶。蓋傳西說而所錄也。○王氏曰。髓之後生脊骨之髓於背。又於脊骨生二十四雙之筋。（按是謬傳方氏之說爲得焉謂筋者即神經矣）

一第九篇三種眼液

一按水搽硝子搽水晶搽三液。王氏輩傳譯西說。述目之視官論。有粗及其實詣者。然多誤其傳。雖則不足取以爲徵。聞其端緒。則先于我。其說曰。其視之具。則有三者。一目之前後上下有薄膜層層包護眸子。如城郭然。一腦內總知所（詳于本篇）有二筋。（按峯神經）通目。而按知覺之氣。與其能視之力也。一人身有四液。（詳于本篇）而目別有三液成體。三液分爲三層。首層則凝晶色之液。晶液比堅光如水晶。（按指水晶搽液。但謂首層者誤矣。）次層則凝赤色之液。與血液不同。乃在血之外。爲晶液之界。（按是似指硝子搽液。）三層則凝藍色之液。聚而堅目之瞳。（按此說皆訛傳也。似混說網膜。且闕首層水搽液也。）故瞳子清如水晶。不涂一色。（按是謂瞳孔與水晶搽液也。）故照辨萬色。夫具以受之。界以交之。繇以接之。而後乃成其爲視也。

末條

一宓山方氏等曰。陽燧。池水。暗室。小孔之類。

攝光照物皆爲倒影而其倒影者再轉攝則爲順影其理蓋與眼之視聽機相同與上所抄王氏視官論其說未爲全盡然原出于西說學者參勘之可也

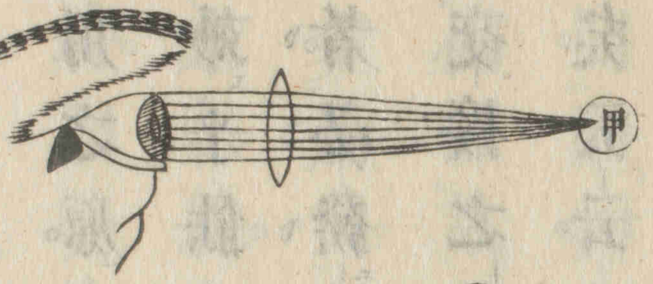
湯氏遠鏡說者明天啓六年丙寅所譯述也其自序曰人身五司耳目爲貴無疑也耳與目又孰爲貴乎昔亜利斯多（人名）耳司爲百海之毋謂凡授受以耳學問所以彌精彌廣也昔目司則把拉多（人名）稱爲理學之師何者蓋當其陡與物遇見其然卽索其所以然由粗入細由有形入無形理學始終總目爲牖矣而不寧唯是明光色光較形聲臭味獨居上分不既屬於目乎觀夫亜泥瑪（人名）以目爲居止孟子謂存乎人者莫良於眸子則凡情閜意動之微必達於目善惡莫掩有如執左契然者且耳之於聲也有待目之於形也無待聞每後見每先聞每似見每眞聞僅有輕重清濁見豈特玄黃采素而已哉物體有大小

方圓。邪正。動靜。數有多寡。位有遠近。疇非於目辨者乎。誠若是則目之貴於耳也明矣。雖然。耳目皆不可癈者也云云。（茂質按。蓋遠鏡者。其製法昉於實測眼球之究理也。故本說中。論視瞻之理者。有出于目之實測者。因抄出其一二以備考鏡。）

利於若近視者用之。一條

三角形射線。平行射線云云。若用遠鏡之中高鏡。則物象入一點之小散射鏡面從鏡平行入目云云。

物象從鏡平行入目之圖。



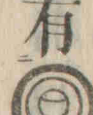
甲　近物之象

散射鏡面

三行入目

分用不如合用之無不利。一條

人有目。精云云。吾人睛中。有眸。張闔自宜。睛

底有屈伸。如性高窪于鏡。自備目中云云。（茂質按此圖所出於醫家解體寫真圖也。）

易象不同。而遠鏡獨妙於斜透。以爲利用之原。 一條

是鏡之妙。妙乎能易物象也。何謂易象。蓋凡物之有形者。必發越本象於空明中。以射入目。若象目交接之間。無所阻礙。則象從徑線直射入目矣。云云。

射線不一。而遠鏡兼攝乎屈曲。以爲

斜透之繇。 一條

光明之體。間隔物象者。有正有邪。而物象之來。有直有偏。以故象直矣。而體有未正。則象來之線。尚多屈曲。況象偏乎。體正矣。而象有未直。則象來之線。亦多屈曲。況體邪乎。若二鏡照物之時。則必皆正者也。但物象斜線。不能皆直。蓋必射線直入鏡之中央。方無斜透。不然。射線去中。或近或遠。皆不免屈曲。所以皆不能無斜透也。

視象明而大者。係乎二鏡之合用。一條

二鏡之性。乃相反。以相制者也。獨用則偏。並用則得中。而成器焉。夫遠物發象。從平行線入目。則目視遠物。亦必須從平行線視象。假若二鏡獨用其一。則前鏡中高而聚象。聚象之至則偏。偏則不能平行。後鏡中窪。而散象。散象之至。則亦偏。偏亦不能平行。故二鏡合用。則前鏡頼有後鏡。自能分而散之。得乎平行線之中。而視物自明。後鏡頼有前鏡。自能合而聚之。得乎平行線之中。而視物明且大也。（按布件諸説頗足發揮肉眼視聽之實理者也）

第十篇主用

一按方氏聲異論。有略與本説近似者。抄左亦以爲考料。

曹能始名勝志云。太姥有空谷傳聲處。每呼一名。凡七聲和之。老父以問壇谷熊公。公曰。峡石七曲也。人在雪洞。其聲卽有餘

響。若作夾牆。連閣小牖。則一聲亦有數聲之應。又喧曰。荒谷傳聲。甕裏藏聲。兩者一理也。凡地遠者。聲下則聽上。中隔則聲左而聽右。風順則聲近而聽遠。空中有聲。所謂傳也。○王氏耳之聞官論曰耳聞之原力。乃在內性。自能用耳聞。卽所謂覺氣若是也。此古今所未曾發世也。雖有贊之者。痼於舊染不能卒曉爲可憾。今抄出其符實者數條。辨正其訛謬。以資考聞之具。腦中有一細筋。（按第七對聽神經。）由總知所腦至耳帶動覺至細之德通於耳。以使耳聞。耳內有一小孔。孔口有薄皮。稍如鼓。（按是似混說鼓膜與二圓窻也。）有最小活動骨。捶音聲感之。（按四小聽骨。）此骨卽動氣急來卽急動緩來則緩動如通報者然。（按是實測正說。）兩耳各有耳鼓。（按鼓膜。）知音者耳鼓助聽也。如擊外物有聲則是聲響至耳中。如擊耳鼓。而耳得以聞之。是以耳中又有風若鼓破無風則不聞矣。（此得實之

說

㊀耳外之輪。向前而兜。其故有二。一則音聲之來。以耳輪留而駐之。不使徑過。二則音聲或急。一時驟難直入。必外而層層攔當。以徐其氣。可令緩緩而納。不壞內具也。（此亦得實之說）又耳有一竅脈應喉。（按歐斯答吉烏斯喇叭也。）故喉內之聲。亦可以聽。以喉通于耳也。常有因究耳垢。喉忽生咳者。是微氣激觸之耳。又人之首。仰故耳以正受。獸首俯地。故欲聽必先直竪其耳也。重聽者以手置

耳後。（又一法。爲耳管者。外博內細。進入耳內。能多翕音氣。與眼鏡之功相同。耳）上文。皆取西說。而所錄也。但本論。首謂耳爲聞之具。腎氣通于耳者。王氏末。脫舊染也。耳何關於腎哉。

第十一篇末條

一

王氏鼻之嗅官論曰。鼻司嗅。受物之嗅味以分美惡焉。嗅之具。鼻內有二細筋。從腦前公司所至鼻。帶動覺至細之德。通於鼻使鼻受其聞。其筋末有嫩肉。如乳頭。而多

竅。多有薄膜包之。（按是第一對齅神經）香臭之辨皆二嫩肉助齅之餂。然必有風送彼物之氣。入至二嫩肉之間。乃能知辨。外有齅筒以蔽衛之。不使之露也。（按齅筒似指洟膜。以西書亦有齅室之名也。）此亦傳西說而所記也。然語而不詳可惜也。

第十二篇舌骨

一王氏曰。舌之本乃一堅剛之骨。在於喉舌中。（按卽是舌骨。）有運細之肉九條。（按是似指舌體十筋。）

舌本濾胞末條

一王氏口之啖官論曰。口司啖之由。在於舌。舌者心之官。（按是因循舊說。）舌柔而多竅。潤濕而無味。（按指濾胞唾管。）柔而多竅者。便於轉展吞嚥。又便於掉運。以極聲音之變。潤濕而無味者。便分別諸味也。至於啖。具必須多濕。無濕不滑。不可以啖。如病者口乾。不加濕於物。而衆物皆失味矣。然非多竅則不餂爲濕。濕而無味。唯無味。乃能分別萬味也。設

舌自有一味何繇辨萬味乎云云○又舌之力舌中有二大筋（按指第九對舌神經）又多細筋知木之綢繆周匝（按似指神經支末引蔓于舌體）故竅多而能知味之美惡（按是乳嘴狀神經）然總會於兩筋管自舌通至腦中公覺之所（按似指延髓殿）是爲啖具至於啖之力則覺性中之一能用此啖具於舌以物也云云（以下論說略焉）

第十四篇末條

一王氏噓吸論曰肺中有一筋脈合而到心之右孔氣海自此心孔通出以養其肺而又有二血脈通貫其肺合於心之左孔肺體皆通噓吸之氣焉

第十五篇心末條

一按漢說謂心系有二一則上與肺相通而入肺兩大葉之間者似指肺動血脈肺靜血脈至謂一則由肺葉下云云則牽強甚矣又如謂心主血脈損其心者調其榮衛或久視傷血勞於心也等似謂心非不必

關血也。然古今諸說。半上落下。此皆不就實之弊也。唯輓近王氏之書。則記傳聞之譯說。有脈經之血。由心煉之論。可取者。惜哉。未盡其詳也。今抄出以供一證。夫人身大小諸血絡。散結周身。其根云云至心。心細煉。爲甚熱至純之血。倂生生活至細之德。流灌於脈絡。以運周身。而脈絡之根。與血同生發於心也。○心之本性甚熱。○心內有二小包孔。一左一右。二孔中以堅肉成壁。以爲左右孔之界。（按二小包孔者。心兩室。堅肉者。心中隔也。）問。心內堅肉。何以二孔之界如壁。曰。心之二小孔。所以煉脈經（按動血脈。）甚熱之血。使莫可滲。初進右小孔。細煉之。其外進惡麤之諸氣。以噓出之。（按靜血脈幹之血。入右室。由肺動脈。入于肺。令鮮活輕清之狀。）其精者。左小孔更細煉之。（按入于肺之血。由肺靜血脈。下左室之狀。）如成脈絡甚熱至細之血矣。（按所出於左室動血脈幹之血。）二小孔。各有管路。各有小門。如樹之小葉。血之出入。皆自開合。莫或

有逆退者。（按説障膜頗盡）細煉既成。一爲生活至細之德。（按入于腦化靈液神經者。）一爲脈行之血。理雖二分。實則總在一脈經。（即動血脈。）心常動故周身之脈經亦俱運動不息也。（其餘宜與抄出于動靜血脈篇者併考。）

第十七篇摘按下

一王氏脈經血絡説。已抄其大略。以附心篇後。今又不厭重複。錄出數條。以見其合實測云。三液以至心。心練云云。併生生活至細之德。灌於脈經。（即動血脈。）云云。脈經分繞周身之支體。但貼於血絡之下。血絡（即靜血脈。）與脈經各有本絡。各有相別之血也。間血絡（即靜血脈。）之血。運行周身者。可見。脈經之血運行周身。於血絡之下者。不可見。何也。脈經之本性本用。較之血絡。脈經尤高。其護掩之也。有皮肉與血絡三重。且脈經之純血。與生活至細之德。均爲甚熱。必脈經貼於血絡之下。則血絡之血受脈經血之熱。乃

不凝。同可運行於周身。不然血體重。凝滯不行矣。今血出膚末有不凍者是知血絡之血。必籍脈經之甚熱。以行周身也

右略聞西方精究之說。而所著。未免詳疎漏謬誤之議。且其本編所說。多加舊說與臆見。故可擇而從者。僅僅此類耳。然漢自有醫道以降。三千年。醫人之多。醫書之夥。無一不涉陰陽五行者。而其說頗係實測者。僅此書與明方氏所著耳。猶且因循舊習。未能全脫獘籬。而務揮實理。況敢望有後進容疑舊說。能外其堂構。求其端緒。而探其本。溯其源者。要之陰陽五行。漢土古今一大結構。耳目所慣。人人安其中。雖有豪傑。恬不之省者。古來國俗風習令然也。吾黨創西洋醫學。後二氏貳百餘年。然以直從事翻譯。故東西萬里。而得與西哲交臂。討論於一堂上。厭飫之久。所得非如二氏傳聞之比也。躬試親驗。又深信彼所說

實測一規。不虛設空論。而益知舊說之不可信據也。豈不愉快乎。是雖籍天之寵靈。眞升平之餘澤也。

第二十四篇膽名義解

一按經曰。膽者。中正之官。決斷出焉。又曰。凡十一臟皆取決於膽。釋名。膽。敢也。有果敢決斷也。又曰。人稟剛正果斷。直而無疑無私者。膽之氣正也。又曰。膽中生氣。爲萬化之元也。又內藏精。不泄外。視物而得明。爲清淨之府。能遍於眼目。又曰。膽氣清升。則餘藏從之。宣化人身。全籍少陽膽氣爲生養之主。是以五府中。亦取膽列爲首。繇肝包於膽。升以養膽汁。有入無出者。爲清淨之府。人唯靜養使膽汁充滿。則膽氣壯盛。精神自旺等。與西說大異。蓋肝膽所盛之精汁。既有資給靈液神經之性功。則不可謂全無謀慮決斷之官。然殊不知二物。本質本用。是所以實測與臆度。有眞僞精粗

之分也。按王氏四液論曰。臟之黃液在膽。黃液近熱。使血流行不滯。又曰黃液有炎性者也。蓋傳譯說而所錄也。

第二十五篇腎名義解

按經曰。腎者。作強之官。伎巧出焉。又腎藏精。精舍志。又丈夫八歳腎氣通。女子二八腎氣盛。天癸至。又腎主水。受五藏六府之精而藏之。故五藏盛乃能寫。釋名腎引也。引水氣灌漑諸脈也云。是以房慾勞傷爲病者。皆爲腎水虧損之候。謂之腎虛腎勞。蓋其物與名同。而其主能則迥異。精者血汁之化成于睾丸者。如說于第三篇。及本條所謂腎虛者。一身之血虛而非腎虛。讀此篇者。宜改面目。勿以所謂藏精之腎觀焉。

第二十六篇睾丸

一按西洋地方人。欲絶滛念慾情者。皆斷睾丸。蓋亦由窮理而出也。又欲使馬駿良。則

斷其兩睾以絕其慾念。或牛羊雞豚類供食料者。必斷以爲肥美云。斷之人畜共有法也。漢土亦有其法。閹官及寺人。劇其勢。韻會曰。勢爲外腎。馬之騸。牛之宦。羊之羯等。皆相同。是易肥焉云。但古法未詳其傳。所謂宮刑恐斷陰莖也。古謂腎爲藏精而睾丸別名外腎。折骨分經云。外腎睾丸也。又稱腎子。或呼囊爲腎囊。又後世多指睾丸謂外腎。由是觀之。似睾丸亦爲元精之所關係。然猶未有知斯盡實測者也。

精囊

一 按此物漢所未說。但膀胱之胞以儒。（柔也。弱也。）乃曰胞。陰胞也。在男則爲精室者。似牅指此物。然未究其實也。學者宜知所謂藏精者。精囊所主。而全非腎之所關也。

潤大鏄裂

一 按漢人。亦有陰溝陰鼎等之名。又指肛門稱大孔。朱震亨云。大孔極痛。孫一奎云。大

孔痛。雖異其所指其命名之意稍與之相似。

孃膜各不一條

一茂質亦嘗視二一九女子膣中爲肉㨾閉塞者。蓋此也。漢未説此膜。但五不女有螺紋皷角脈之目。螺者牝竅內旋有物如螺也。紋者竅小。卽實女也。皷者無竅如皷。角者有物如角。古名陰挺。脈一生經水云。皆此類也。

袪裝條

一按宋王逵蠡海集。花腸又龔廷賢普渡慈航盤腸生産。花腸俱出云。其稱花腸者恐是視喇叭袪裝相連出而命此名也。又剔豬者。拔出外腎者也。其牝者剖其腹傍剔出花腸云。此亦恐卽喇叭連袪裝出之者也。

卵巢條末

一按男女交精兩感則此卵爲胚胎之原也。

凡氣形活物。皆無不生于卵。唯有在母體而化。與在體外而化之別耳。古來分胎生卵生之名者。未知腹內有此卵巢也。所謂胎生者。亦在其內。則皆生于卵也。是東方。千古所未曾發。但漢有生熟二藏之名。似指此物。

第二十七篇頭鏊

一茂質嘗聞葛子魚或有戴帽者。恐亦此歟

胎子說

一按支子曰。人之情慾。平嗜慾亂之精氣。爲人。人受天地變化而生。一月而膏。（初形骸如膏脂）二月而脈。（漸住筋脈。）三月而胚。（胚腕也。三月如水籠狀。）四月而胎。（如水中蝦蟆之胎。）五月而筋。（氣積而成筋）六月而成骨。（血化肉。肉化脂。脂化骨。）七月而成形。（四肢九竅成。）八月而動。（動作。）九月而躁。（動數如前。）十月而生形骸。乃成五藏。乃形。淮南子所載亦同。蓋皆臆想之妄誕也。此外諸說多矣。皆無稽臆說。不足取以證也。

重訂解體新書附録上

重訂解體新書附録下

講餘漫筆之一。今爲附録下卷。

玄澤大槻茂質 述

西方醫流。先以支解屍體。諦視其內外諸器。熟識其官能主用。據其常而推其變。爲治術之根基。謂之「翁多列乙鐸」此猶云體解節折。今依其義。新譯云解體。蓋解者靈樞其死可解剖而視之解。莊子解牛之解也。體者肢體之體。卽連結之體也。當時

鷧齋先生意匠獨斷。新爲之譯名云爾。從此以往。天下同盟。相與通稱。遂至爲自我作古之套語也。嗣後。茂質閲孔子家語（問禮）體其犬豕牛羊。王肅註。體解其牲體而薦之也。及國語（周語）王公立飫。則有房烝。韋昭註。謂半解其體升之房也。所謂解其牲體又半解其體者。卽解其屍體也。雖則人畜異類。其義一也。近又閲袁了凡綱鑑補。泰王政二十年。遂體解軻以狗。註謂逐其節。

解其肢體以示衆也。是全解人之屍體也。而逐其節之言。妙盡解剖之狀。乃益信解體字妥當也。世或有議此書題解體爲誤字義者。偶觀其隨筆擧左傳四方諸侯。誰不解體之語。謂不可取此譯名也。然吾黨之取字。始不在於此也。但貞觀政要（君道）隋人解體。亦襲用左氏之語也。而標註云。四支解折之意。則雖取之於此。亦未必可非也。況周禮夏官羊殽。鄭註體解節折也。左

傳。王享有體薦。杜註。半解其體而薦之。國語。體解節折。而共飲食之。（按即解體折節也。蓋倒句法）離騷經。雖體解（朱註。屠裂支解）吾猶未變兮。皆足以爲證矣。可見解云體云斷然可據也。是在本編新譯之業。確當字面。不可移換。故不厭其煩而贅焉。

解體字面。余嘗於諸書中。所隨見而抄者若干。是雖屬芻狗。今附焉。以示吾門蒙生。

左傳成公八年春。晉侯使韓穿來言汶陽之田。歸之于齊。季文子餞之。私焉曰。大國制義。以爲盟主。云云信不可知。義無所立。四方諸侯。其誰不解體。（杜註言不復肅敬於晉。孔疏謂事晉之心。皆疏慢也。句解曰。無信無義。則四方之諸侯。無不解體而離叛者。）

後漢書。楊彪傳。孔融見曹操曰。今橫殺無辜。則海內觀聽誰不解體。

通鑑漢紀。桓帝延熹二年。李雲露布上

書。移副三府曰。列將得無解體。

同晉紀顯宗咸康七年。彧弘曰。竊恐天下移心解體。無復南向矣。

貞觀政要。（君道）四年給事中張元素上書。乾元異工。隋人解體。（標註云。四支解折之意。）

一解剖之一塗。振古既有之。靈樞經水篇曰。天之高。地之廣也。非人力之所度量而至也。若夫八尺之士。皮肉在此。外可度量切循而得之。其死可解剖而視之。且既有五臟六腑之目。與今所實觀者頗相合。則古必有其法矣。但觀之疎漏。說之牽強。盍坐尚文華之弊耳。後世醫家。亦第踏襲彼五行分配之鑿說。因循以爲定則。莫一人出其範圍者。漢書王莽傳。翟義黨王孫慶捕得。莽使大醫尚方與巧屠共刳剝之。量度五藏。以竹筳導其脈。知所終始。云可以治病。（師古曰。筳竹挺也。以知血脈之原。則盡攻療之道也。）又文獻通考曰。楊介存眞圖一卷。晁氏曰。崇寧間。泗川

刑賊於市。郡守李夷行遣醫併畫工往親決膜摘膏肓。曲折圖之。盡得纖悉。介校以古書無少異者。比歐希範五臟圖過之遠矣。此等雖其用心可稱。以其他無所適從。故未詣其所至。徒以按諸古經取其快耳。惜矣。

一夫爲醫者。不可不專修解體之科。預知造物之巧。所以妙於人身也。若不究此理而望實詣于病機之變動。是猶盲人騎瞎馬。半夜臨深池。豈不致危哉。明人譯西書中有言曰。醫學操外身生死之權。故置四學之第一。蓋人世所重。莫甚乎祛其所忌也。所忌莫甚乎害命之疾病也。是以西國閤一州。不敢輕易而原奧必究何則人命至重。不許任意行也。故立國中講醫之庠。延博學高明之醫。令初習之徒相從肄學。詮釋古醫之遺經。發明人性之本原。辨外體百肢之殊。内臟諸情之驗。及萬病之所以然。

而後處其所用療治之藥可知從來諸名醫所撰著無論不及于解體者以修解體之科爲其要也。吾塾甞以此編別題曰遠西醫源者爲此之故也。

一漢人先我及西洋之事者。如西方要記是也。曰。醫有內外二科。內外又分爲二。有專以草木爲藥者。亦有兼用金石煆煉之藥者。其看病胗脈之外。以玻璃瓶盛溺水驗其色。識其病根。又知病概由敗血而生。則初病多以閼脈出敗血爲法也。有製藥一家。專煉藥草之露。如薔薇露之類。特取其精華而棄其渣滓。則用藥寡而得效速。不害脾胃而漸漬消除。中國甞有用此法者。其小引則張心齋所撰。曰。泰西其人則頴異聰明。其學則星曆醫算。其器則工巧奇妙。誠有足令人神往者。又劉氏曰。鄧玉函善其國醫。言其國剤草木不以質咀而蒸取其露。所論治及人精微。每甞中國草根

測知葉形花色莖實香味。將遍嘗而露取之以驗。今之蒸花滴液之法。蓋始于此時矣。清王惠源（雲間浩然子宏翰。）醫學原始卷之二曰。夫世人盡知身乃一小天地也。此眞千古之確言。若人不格知天地之內氣域之開變化之機。四元行之性本則人身之性體。何由知之與天地同也。愚少自苦稟拙學疎。凡三教諸子等。雖經辨論詳考過老儒博學之士。俱師禮問論。勵志苦心。潛學有年。而本來性命之原。俱無究竟。後得芥儒畧·高一志性學等書。極論格物窮理之本。理實明顯。至立論天圜地圜之一端。眞發千古未明之旨。講論性命醫道之理。皆特見異聞。出前聖未經論及者。如披雲覩日。覺道原之大凡。究確而得於心。義理明實。前人未經發論者。今特表而出之。分別四元行。四行變化生長。四液知覺五官四司等論。遂一條分縷晰。梓之公於天下。使人

人觀之了然人與天地同也。不致岐入旁門。得悟性命之本來。豈止醫道云爾哉。又大清一統志曰。至崇禎初。曆法疏舛。禮部尚書徐光啓等。請令西洋人羅雅谷・湯若望。以其國新法相參校。開局纂修。會本朝建元。始採取其說。命若望等。理欽天監事。即醫學亦間用之。茂質曆法之事。未學焉。獨目撃其書者。既及若干部也。乃知新法曆書之譯。成于彼者夥矣。醫學亦謂有用

之者。意當有其成譯之書也。奈余之固陋僅得方密之物理小識。王惠源醫學原始等耳。是二百年前。先我所蔑而其得實者。不爲不多矣。然本所取于重譯。而非直就彼書譯之者。則未免隔一層而觀焉。今就其中。抄出其差可徵本編者若干條。以引用焉。

一本編之行世也日久矣。學者痼舊染之際。不能卒改面目。聞或異而排斥之。或奇而

誹議之者多矣此未得要旨之所致。固不足議焉。夫天地之間。無奇無怪。事物各有當然之理而存焉。蓋人所爲奇爲怪者。由始見卒聞。不得辨其理義。知其事情也。然其事漸慣而經久。則當然之理。自通于心。不復奇而怪焉。　我邦

先王。通方訪求極博。三韓漢唐。及竺乾。至其他諸邦。苟益於治化者。或道教書典。或品物器械。及百家衆技。皆擇其善就而取

則爲訪求之意。欽遵之業。世世相承。衆技萬藝。益詳益備。如夫時規之自鳴而報時。千里鏡之縮地而望遠。陽燧之照日而取火。火砲之點火而致遠之類。當時觀者。以未嘗目其物。耳其事。不得不愕然怪也。道教書典。予未知。至術器與品物之類。不遑枚擧。但其漸慣既熟久之。則自無可奇而怪焉。假令如我醫方針灸。鑽灸人肌肉其始也。誰不惧而怪焉。雖執斯業者。其心亦

不能不惴惴焉。然無賢愚長幼。夷然不爲意者。獨何哉。以通其理與義故也已。可見事物自有當然之理。而存焉也。近時吾黨頗明遠西醫學之理義。從事於斯者。有年矣。竊審彼醫法所建。以究造物所賦人身諸器之形質官能。爲其大宗。而以屍體解體之科。爲之先務。古往今來。名達哲匠執其先務。以究其大宗。從而摸圖立說。備觀人身天機之常。然後照其失常之變。辨之病機。論之因症。定之治法。是以其圖說諸編。不啻數十。其要皆在醫道之淵源。必於此。卽中其肯綮也。吾黨嘗請刑餘之屍。試解以徵實物。無一不符於其圖說也。因益知不誣世欺人。於是專精鼓思。譯其解剖圖說。釋其病論治法。行將補助從來之醫方。供博濟之・得矣。然草造未發之業。縱有真理捷法。而不詳其源委。漫生疑議。以爲奇異怪僻。是人之通情。世之常態。固不

足深怪也。拙工迂大匠之慮、燕雀嗤大鵬之圖。凡事出尋常之外者必有汙俗之累以有汙俗之累。故知斯道之爲賚焉。項聞關西二三生辨駁之曰。古之聖賢。以神智洞識人身。而後醫道興焉。豈解府藏而爲得哉。或以解剖爲殘忍。或爲屠兒之技。是皆不辨味而誣蔘參。不明音而譏韶濩。亦夫迂而嗤者之類耳。夫取音學於悉曇。取暦算於西洋。其實用可徵矣。諸邦萬國之大技藝諸術之多。苟有其所長而可用于世。則輒訪求之。華夷何擇焉。今僻其所好。眇畦于華夷。可謂狹陋也。試使之親聞此理義體察此事情。豈有是等之惑乎。嗟世之所謂奇者。闕其原則初不奇。所謂怪者蔑其蒙則終不怪矣。奇也怪也天地之間。固無有焉。但因可知而未知也。吾門須要究實理而莫疑其所未知焉。

一 蓋人之處世。知其大經大法。則古聖前賢

之所立。後人之所由。四海之內。萬里之外。亙古今而一揆者也。亦何須論焉。如彼凡百技藝巧術。則粗於古而精於今。無他。世世相承。襲其蹟。繼其緒。以殫其心力也。人智之所漸闢勢也。人偏守其舊法。而不講其新術。則可謂固陋而隘也矣。雨伯陽嘗謂。夫君子樂取乎人以爲善。何必事出於己。而爲貴乎。確哉言。

一熟攷往昔漢土前哲。創立我醫之道。蓋其所建。其所教。首略識五內藏象形狀位置。以推定其官能主用。與一身所運行之經絡隧道。五行配當。脩潤論定。以爲醫經。垂教於後世。苟志于醫者。不淵源于此。則不可入其道。已淵源于此。而后諳藥性本草。從而及治療方法。各遵守其法。名工哲匠歷世迭興。熟其業。長其術。以記所見。録所驗之書。不啻汗牛充棟。而今以實測所建之醫流顧之。則其往昔所創立。醫道之本

源。己不免疎漏。盍承其疎漏之遺而設方法。施治術。其所謂取其功驗者。始如未始解了也。因退察之。古來如其內景醫理。則偏守古法。以彼心火妄動。腎水虧損。或肝木乘脾土等之配當空理立論。恬然不省實理所存。然每對疾患則唯務留意於望聞問切之四診。專熟察寒熱多少。二便利不利等外候見症。沈研黙想剋苦攻療之際。以能自得諳識汗吐下三方。運用之活套。遂心會手得。不覺投其機會自然合眞理。世稱爲至妙入神者。亦自有其人。以故人或言古來不闕其用。然至其病治與不治之理。則醫未必瞭然乎胸中。至乎其因證未辨。而難治不治者。則百方不得所處治。拔窮而束手茫然俟斃耳。豈不憫哉。要是係于不明其本也。請同志之士。移從來泥空理而徒致思之精力。就內景實測之正理。以預明其本。從而務其處治之眞術。

也。本邦今所行之醫流。非我上古神傳遺方固矣。其千有餘年之間世民之救療。悉皆取法于漢也。然其漢法之傳來年歷之久也。人常慣以爲如我所創立之醫方也。退顧其所原。皆是所求海外異方之法術也。盍是我

先王通方訪求之意所以擇其善而取其長也。方今吾黨唱和蘭醫方者。其所歸趣

則同一般。而唯有古今之異耳。其志專在欲取其長處。則何怪之有。文運之所躋勢使然也。但以漢法行于世之久。終忘其本于異方而得者也。攷舊史上古雖邈矣抑我醫方以大貴己・少彦名二尊爲其祖云。其以降數百歲以神傳行于世也否未得聞其遺方。謹按。

人皇一千五百九十年之後第二十葉

允恭帝遣使求醫於新羅。以療

帝病。第三十葉。

欽明帝。十五年春正月。百濟國奉勅貢醫博士奈卒王有稜陀。是雖得其道於新羅百濟。益傳漢醫方于我之權輿也。爾後有和氣丹波兩家之醫博士。皆依漢法焉。其前後有入唐之人傳其方者。又從而彼醫籍。陸續舶載者。若干部。寬正之時。有導道諱三喜者。入于明朝。得東垣丹溪之方而歸矣。亨録年間。道三一溪先生。受其傳云。皆

此漢法醫方。傳統我方之由來。可以證也。此雖屬蛇足。至蒙生則或有不辨之者。故略記其槩以示焉

一本邦從來醫家。常研究其業。所自發揮之論說。或可稱優于漢醫者。亦不爲尠焉。就中寶永享保之際。英豪俊邁之上。起于輦轂之下。疑議古經之過。于摸索鑿空者。幡然別立一門戶。大發揮斯業。其才高識卓。寔可謂明導眼也。自此以往。有使世之深

拘泥于生尅分配之舊說者。闊活眼者。則多頼其力焉。不可不謂偉功也。但惜雖其說較可據。以無折衷實測者。亦皆逞臆見歸武斷而已。今使其徒讀斯編則其是非之論。不知或有所定也乎。嗟悲哉。澆季世態。其流弊。或便佞奸猾之徒。妄喜先輩看破之新論。以之爲口實。以逃其疎漫。或以此道爲活計之媒者。居多矣。固是偏聽傍觀之所致。而未及辨達者所擬議之是非黑白。徒吠其聲者耳。僅諳尋常捷徑之諸方書。漫然臨治。孜孜汲汲。東奔西走。只爲養口腹之資。偶有僥倖。則意氣揚揚。自許而爲得者。不追縷擧。若是輩。豈可與論醫理之本源乎。世或有取本編匆匆看過。遂謂無益治療。而排斥以生誹議者。亦皆此類也。此不唯舊染目之所致而已。不學無識職是之由。夫醫之振拔。而勉礪素業者。姑置焉。至其有名無實。愚而昧者。則漢

土切近醫籍。尚且不誦。況於海外異域之窮理難遽曉之書也哉。無論今與後。一有覃思於此道切於求真術者。而精察玩味。知其大有補助于斯業。則吾黨矻矻乎勉礪欲為國家興利之素懷而天下蒼生之福祉也。

一新譯創業之一舉。推其所由蘭化前野先生之所草創。而鶴齋先生。始受其業。此本因蒺憤於西方内景圖說之與漢土古來醫說。大為齟齬也。於是乎斷然起而興業。始習其文講其書。從而就物校實以遂新譯其說也。在我東方亞細亞洲方。則寔是自在生民以降。數千載之今時。而人身内照之實測。所始闡明也。蓋先聖古傳遺法。數百歲之際。諸賢名達並出。益於其方技。則研精發揮。雖如無一不足者。由此顧之。未可謂無所不全備。世之同道士。恒務明人身如斯之常。以臨其病機之變。則

至其術之巧妙。亦可跂而竢也。吾輩嘗患之不自揣不敏。以竢所欲擇彼長補我闕之志也。學者宜沈潛覃思。玩味本編以奬發志業也。

一本邦解剖刑屍之擧。創始于洛下。是古來所未曾有也。蓋此唯由于刳剝胸腹以欲徵諸古經九臟之目云。當時山君東洋有臟志之撰。其書既稱觀臟之擧。實此寶曆四年甲戌之事也。其所志。雖大異于吾黨

嘗以此爲　東方醫家解剖之權輿也。爾後經十七八年。會江府下一醫始有解屍之擧。老師等偕往觀云。此當時始獲本編原書。而欲徵其圖狀於實物也。因就其屍親睹內外所具諸物。較之彼圖說。一一脗合是以竢悟從來所疑惑。獨決然起本編新譯之業也云。茂質近閱長門獨嘯菴漫遊雜記曰。和蘭之俗。善汗吐下。寶曆壬午春。余西游到長崎。就譯師吉雄氏得聞彼

醫法。其國政不禁解人屍其民不屑屠腸絕筋之慘。是以人病死病源不明則刳剝視之。爲後圖者。數千年于此。其書鬱然而存矣。有志之士。考證玩索。可以奬助志業者也。此當時雖所略記傳聞者。其志之所存。先于老師等創業之時。十年之前也。可謂有識矣。近時吾輩。新得繙其鬱然之書。當考證玩索之任。雖不敢當。時哉眞可不謂奇乎。

一本朝西洋醫書翻譯之業以本編爲權輿也。上古邈矣。自中世傳漢唐醫籍而法其古訓。以其方術行于世者。殆一千有餘年也。但前哲所建人身諸器命名之義。其所據。今較諸實測所定之名稱。則大異小同。多有不可相當者。方今吾輩之創此業也。聊以在欲補訂所其未備。是以此所譯定。內景名物。漢人所未說而不可以漢名直譯者。皆出于新譯。然吾儕苟業醫從來奉

漢唐方法均是薰陶其諸說者也。而今更創新譯之業。專欲補其闕則豈悉廢其舊爲得耶。然若其名物。逐一從彼原稱下譯則觀者不唯不得遽辨識之。又爲可解不可解一種異說。以至俾嚮往者裹足也。故務以蹈襲舊稱。其無可當者。姑且假借他義。以爲之譯。是以有回護古經者焉。有牽強舊說者焉。要取令人意易會也。然對彼言。此則或有雖古經所論定。不得不議者。故委曲翻彼西說。直爲之譯者。間亦有之。余非敢好辨。出不得已也。讀者察焉。

一本編今顯于東方。抑攝生家之用心方技家之摸範。可謂千古之要鑑也。何則先明辨人之所由天稟受之本然。可以得自悟治術之真理也。且夫不預識斯身體內外具有諸器之名狀形質。位置官能等。彼所精究之本然則他日及譯述之治術方法。及本草方藥。主療之諸書讀出之時觀

之茫洋。不能審辨其嚮方也。今已諳斯編知其所定名物稱謂則可亟得其要領矣。是學者之所以不可不先其始而講此科也。茂質恒言。本編成于創業之始。誠是可謂天意也。嗟方今斯業之臻此要是皆昇平文明之所致也。伏惟先是二三百年。亦雖不可無廣濟篤厚之志士。當時干戈雲擾之際。而何暇及此等事哉。如駑劣小子輩幸得遭遇此時。與衆偕浴其恩波。與此盛事。眞太平餘事也。豈可不仰其洪澤哉。

一蓋西方内景解體之科。草創于三四千年之往昔。古往今來。繼述之者四起。精又加精。競務補訂。然皆不別立異見。偏推本其所創建。發揮先覺未究盡者。從而新訂補綴而已。於是乎。古今解剖諸書嗣出者極夥矣。本編擧其必可讀之書目。於首篇既及于五十有餘部。其諸書及自餘新圖諸編舶來者。尚多矣。余等目擊者。亦不少也。

本編重訂之業。亦專取從上諸書他一二類書爲參照校讐也。後生或有不知之而取其一類書別起譯說補舊編所不足者。出歟。若本編未卒業之前而其譯說或行于世人已讀之。今後始觀斯編或有於其譯編中生先後異同等之疑議者。亦不可知也。其中已如有同義同說則以爲所譯之原書同一類也。觀者思諸。

一人之於斯術也。或有吹聲之徒。或有好事者流。吹聲之徒漫爲解剖以徵古經其有所差則不內自訟聞見之疎而歸罪於他之實測。或偶作之圖說無有折衷得正徒爲無用之舉而自以爲得矣。好事者流喜其事之新奇不務之實。漫習蝌行曲釘之字。諳侏𠌯鴃舌之語。塗說異字眩賣殊言好驚庸俗之耳目。以爲釣名牟利之柄。凡此二者。有一於此則世之趣舍異歸者誹議蜂起相煽相和。遂至玉石淪胥。金骨銷

鑠焉。嗟是實學者之妨害。可惡之甚也。

一或云凡病可服桂枝則與桂枝湯而能愈。可以瀉心。則服瀉心湯而必治矣。遵用古人所立之諸方。而能事畢矣。彼西醫內景之窮理。全無益今日之實事也。嗟是尋常輕易之疾則若此而或可儻遇難治之症則朝當硝黃暮當參朮亦不能收全功竟當束手竢斃矣。是無他。疎漏身體所具有諸器之形質官能而不究內因原委徒求外候見症故而已。豈可不謂危殆哉。蓋固有者常也。疾病者變也。不知固有則不可論病變也。是故務斯學。而不懈。研精日久。愈思愈索。鍊磨圓熟。以明其本究其源者。自知治於可治辨不治於不可治於是乎。諸般疾患。險易治不治。不論技之工拙凡攻療之際。百端病機。自瞭然于心目矣。夫智有早晚。才有長短。未始能盡至妙入神。但其本正則多不取方圓枘鑿之誤也。苟

能如是則可謂入不負所業之志出不害生靈之命矣。此豈徒徵外候者之比也哉。由此觀之。爲醫者。須要先究人身之常。以應萬變之病。是此業之一大關係。

一　吾黨自闢斯道以後。攻療之功。有實着之益者。不遑枚擧。今畧擧一二證之。世謂黄疸。因脾胃濕熱之病。究其實。則是起于膽液泛濫之症也。痱古來唯爲因痰與氣之病。原其本。則黏液痼于神經之病也。夫靈

液神經者。成于腦。彌滿一身。主痛痒動覺。及煦温存活。凡意識百爾營爲。全無不賴焉。故彼癱瘓不仁等。由其經之壅塞不通也。又爲剛柔痙病。或搐搦瘈瘲角弓反張等諸危候者。悉是神經失其常機變動而攣急掣抽者也。故右件數症。總名神經掣抽。痱則因神經窒塞也。此類極夥矣。凡西醫所論定之病名病症。皆本于實測。究其內因而所命名也。故以其正譯名觀之。則

其諸病多似此方所無之名症。是因所見所定之精粗。而異之名耳。又外症所謂骨槽風。墮淚眼二症者。是唾管淚嚢腫結也。二管皆通物之要處。一結毒於此。至膿潰。則其治之難可知也。吾輩嘗知唾管淚嚢之所在。毎遇二症之初起。預量其後難愈。以內消融解之治法。使其免終身之疲癃者。十數人。知此類。信知其常。能明其因。則治法必可隨手矣。

一又世有稱金刄瘍。一分創痛危險八要處者。此謂僅些一分創痛而出血奔迸不止而取斃也。各處之毀傷實然矣。要坐不知其經脈之所起。及所傳注終始之故也。本編所說。血起於心。其血路。分徃還動靜二道。其徃者急流順布。爲搏動。還者遲行逆施。無有動。凡動脈之血。則一出於心彈射其脈中也。伏鼓擊搏。無少停息。若所謂八處。皆是動血脈要處也。宜矣傷之則迸血

不止。苟能知經隧之本末。則方其奔迸時。且舍傷處。先索其脈原。急施緊縛一法。從而加諸術。則雖迸血有奔馬之勢。速奏源塞流竭之殊効矣。古來入暴卒之死症者。今反出尋常之活路。吾黨從事于斯。無一不可救者。此等親試歷驗者。不勝僂指也。

一　又或有謂內景諸說。則既有舊編。各辨其大要。今尚如加重訂詳密。必無益于攻療之用也。請速譯述治術方劑之書。示于世。

一　益奇術良方之存于彼者。衆皆所屬目而嘗欲也。嗟是所謂見卵求時夜者也。譬諸作室家。先定其基趾。基趾不定。則雖有棟梁椽桷。其將何處施之哉。予今設有姑舍內景精說之重訂。先別譯彼奇方異術。彼徒必喜曰。此有益于今日也。然基本不立。方法不可議。苟索條理。其治何由而得乎。愚者所笑。賢者察焉。吾業以精究內景爲先務者。所以前其本後其末也。若彼方法

治術之諸書。亦既起譯草者。固多矣。雖然阿世而右其末。左其本。吾門之所決。不爲矣。且彼所立方法治術。不常能明其本。則臨時無知所施。如謂其病因神經壅塞。或係水脈泛濫。或濾胞及脂肪結聚之類。不知其物與其用。則因證不辨。而其所施亦瞎投漫用。遂難得其要也。語曰。本立而道生。余於斯業亦云。

一 吾黨甞涉獵解體圖解諸編。毎徴于物。驗

于實。彼之所說。未甞虛設而空論。凡有志于斯者。雖不躬自試解剖。亦或可也。須要據本編所述。精思考察。以能熟解體之說。務究其稟之本原。則診治處方。自在其中。不必期得異方奇藥。只運用熟慣通治之諸方。亦可足也。讀本編者。宜留意於此。

一 人或雖服彼内景精說。而困方劑中遠物難得之闕乏者。此亦不通之甚也。蓋梯航有方。後或可得矣。昔漢方之入于我也久

矣。漸及用其方術之盛也。彼醫方諸書。陸續而至。其中數千首之方藥物品。年年舶上。裝載不絶。數百歲間。至無一闕其用。是專遵用其方法也。斯業之行世。漸知有廣濟之良益。而醫家博及于兼用其方法。則其遠物異品。亦必可期而至也。是今之底野迦。一角。咱夫藍之類是也。人宜以漢方傳來如斯之由。取其證也。然則今不拘難得之遠物。姑投其既慣而熟用之品味。而可也。但巧拙在其運轉之妙否耳。吾門宜取彼內景實測之精說。而明察其因。詳診其証。先擇古今所用之方法。以投熟用之品味。亦可也。若斯則心會手應。必免想像之臆見也。他山之石。可以攻玉。我擇以追琢吾業。庶幾救民之要。壽世之功。不負折肱之職焉。

一

諺曰。學醫拙執匕。其所謂學醫者。博涉獵醫籍。殊困學素難甲乙經。陰陽旺相之理。

且務及于其家言末說。不曉治法運用之活機者。實是如俚諺然也。若此則醫理與治術。似沒交涉者。然天下之事知行一致。能明其理而擧之行事。達道也。不學其法。而能行其事者。必不可得也。醫之於方技。亦固然。余竊察之。世所謂學醫拙技之誹言者。蓋是漢古來所建之醫道。先以五臟六腑。十二經。五行分配。相生相尅。五運六氣等。爲斯道之根基也。故苟修此業者務

篤其學。固守其教。黽勉不懈。而其輩之所講。在紙上。則其論理如立。而進對病患。則其處方施治。每投其機者少也矣。於是乎。愈學愈迷。不如彼機知才辨之輩。不泥成法。隨外候見證。運用下劑之巧者也。是學醫所以受拙執匕之譏也。抑醫理與治術。不二途。固也。是不唯彼勉學者之失誤也。蓋上古所創建之醫道。多則疎漏。而其本不明。其法不正也。卽其所論定臟腑經脈

等舊說。率流于牽強附會。而今徵之實物。無一符者。是可以證焉。然而後者尚未辨其誤。蹈襲舊說。守株膠柱。恬然不之省舍。其本趨其末。之弊所致。所以愈學逾迷也。彼西醫則不然。預要熟識身體內外具有諸器。形質官能之常機。學之習之。而后論疾病之機變。以定攻療之主方。此爲教其道之準則也。但雖其學與術。各有精粗巧拙之分。以實測爲其本。愈勉愈熟。至其所至。則衆醫皆同也。是以醫家未聞有蒙如此之誹議者。吾門子弟。宜曉知醫理與治術。不兩端也。

一　中古以降。漢學之入于我。其文字則以國語讀書。號曰和訓。物子曰。取諸訓詁之義。其實則譯也。而人不知其爲譯矣。和訓與譯。無差別。又邦人以和語。爲漢文亦稱譯文。又後世謂某書諺解。亦譯文之類歟。吾黨方今以漢語翻譯異方殊域之書冊。當

以斯編爲草創也。按漢土云譯之義。極舊矣。其名出于禮記王制。其註說曰。譯音亦傳夷夏之言。而轉告之也。又譯陳也。陳內外之言。又譯釋也。猶言謄語以彼言語相謄釋而通之也。又譯卽易。謂換易言語使相解云。卽爲逹異方之志之官。北曰譯。東曰寄。南曰象。西曰狄鞮。而四邊異其名也。但至後。則四方共通稱曰譯也。是本爲通士舌人之事也。蓋漢唐翻譯異方之書。則

始于翻西竺佛典。按名義集曰。翻譯梵天之語。轉爲漢地之言。音雖似別。義則同云。但如彼梵漢譯文則教化濟度之經典。多則心法性情上之事。而不係于吾日用切近。病厄醫療之要也。然是當時名僧學士之所爲。要不令失彼眞義之精力。何其可企及哉。又輓近天文星曆之諸術。取西洋所說之諸編。而成者殊夥。聞是名洋人於本地。傳譯筆錄。以所纂修云。亦是異于吾

輩之直就彼邦書横文抗顔強譯者也。皆自非篤學高才之名士所不能也。今吾輩以不敏無學。不嫺漢文。換易彼異言横文。欲新爲謄釋則所不可敢當其任也。然僻其所好。自不顧固陋勉焉從事于此而已。然則條條件件。不免多難通者必也矣。請識者諒察正諸。

一本編原書撰者。「鳩盧謨斯」。姓其名曰「玉函亞聃」「波鹿斯·孛漏生」（國名。）「蕩多悉杌」（其一都府也。）

人也。（其地在于和蘭近傍。按西方輿地誌有係于歐羅巴洲一大國孛漏生其國分爲二部波羅斯·孛漏生此其一也。二曰茀郎鄧勃爾孤泄·孛漏生二部係丁入爾瑪泥亞諸公侯中。名其都府曰蕩多悉杌。蓋波羅斯即漢譯波羅泥亞而其連稱二國曰波羅斯·孛漏生者以地在于孛漏生。隷波羅泥亞也。「鳩盧謨斯」者其蕩多悉杌府學内科兼理科總督醫官。帝都大學督學○按謂帝都者指入爾瑪泥亞國王都。也。）本編原名「答勃蠟·窄納多窖蛤」則羅甸語題名。當彼年暦一千七百三十三年。和蘭（儸乙鄧府。瘍醫。）「業窄鹿受斯·日古登」者更譯定之。（原書卷頭附其序言）曰「翁多儸鐸昆石業·答歇泠」

今重譯之則可云解體科譜牒全篇譯成之日。新題曰解體新書。

一按原書和蘭譯者日古登者。儸乙鄧府解體科及瘍醫中之一名哲也。一讀了附本編序說曰余嘗慨嘆當時和蘭鬪州解體要典尚少而瘍科者流疎漏此學之餘憤然振勵以邦語譯定斯書泛以示世云云。茂質向者讀之。亦更譯全文欲併以達日古氏之意而未果。然猶稿本耳。盍本編日古登之譯始成。雖東西異地志則暗有所似同歸廣斯道於世已。且其邦語譯定在彼紀年一千七百三十三年。（推支干泝今茲文化元年甲子七十有二年也。）則正當我享保十八年癸丑。是年九月。我杉田先生方生于江戸之侯邸。而其重譯成于先生同業之手。是亦可謂奇遇矣。

一西洋諸國無年號。如謂其一千七百幾個年者。則自其革命中興國初。筭其年歷而

所得也云。（其洲開闢以降。葢三千有餘年云。）此猶往古和漢。皆以當時帝王即位之歳爲元年稱某帝幾個年者也。按（我人皇第卅七葉。孝德天皇即位。始建年號。曰大化。漢則前漢孝武帝辛丑歳。始建年號。曰建元。）

一編中度諸物之大小長短。別不用量尺。直云長幾個指橫徑幅幾指橫徑者。布指度之也。即此同身寸法。又云幾個揲者。開拇指與中指度之。和蘭謂之噎甕・斯抃（即揲也。揲吒華反。謂展大母指與中指相去也。故取此字譯云爾。本字注出于唐南山道宣律師四分律行事鈔下一之二二衣總別篇第十七下。明坐具者。四分爲身爲衣爲臥具。故制長佛尺二揲手。○茂質按。揲集韻。陟格切。音傑。手度物也。）約同指六寸也。（按渾天儀說地球篇。如論古小里。一百弓爲一里。四肘爲一弓。二十四橫指爲一肘。四橫麥粒爲一指。欲以步求里。則應一百二十步爲一里。步依幾何法。每得五脚。一脚約十六橫指。一指以之可知也。又攷說文。肘臂節也。从肉从寸。寸手寸口也。人手卻一寸動𧖴謂之寸口。从又从一。明矣。昔時同身寸。量度諸物。此爲其尺寸之原。又尺字。从尸从又。周制寸尺咫尋常仞諸度量。皆以人體爲法云。又家語布手知尺。布指知寸。率以人身爲準則。葢東西一揆。可以徵矣。）

文化元年甲子仲冬

吾磐水先生。自奉師命。重訂本編。以來。始三十有餘年。今方脱藁。於乎。究測人身之實理。精之又精。縷分而毫析。寔醫家之大經。而治術之大本也。要之。夫人稟若生象具若生理。而未嘗自知其所以生存也。今讀斯編者。始能得悟生徳之可貴重。與攝生之不可忽諸。則豈獨賚醫家云乎。前是文化丙子。先生甫六旬矣。惠山岩松子。有壽序一篇。頗能盡先生之槩。因附卷尾。以

顯先生終始不懈之功績云。文政改元戊寅秋日。門人佐佐木知芳謹録。

凡士之立志。欲以成名興家者。將修仁義之道。而輔政化俗邪。將建奇偉之業。而濟民利世邪。然而有其才。而無其壽。則不能矣。斯人而有斯壽。則士君子孰不稱其壽哉。如我友磐水大槻先生者。庶幾焉。今茲文化丙子。先生甫六十矣。九月廿又八日。其初度也。於是諸賢達之納交於先生者。與受業於先生門者。各執詩若文。若書畫。若束帛以來者。盈堂滿室。更迭稱觴。少間余亦進稱觴。且謂曰。自余之未冠時。與先生相識。殆三十餘年矣。今將述鄙言以侑是觴。先生豈耐煩聽之否。先生怡然曰。是固所望也。余乃就席揚言曰。前三四十年。諸先輩始肇蘭學於東方者數人。而先生才俊量宏。夙懷奇偉之心。受業鷧齋先生。方其草創之時。東西奚辦焉。其目之也。文爲蟹行而蜿矣曲矣。奚唯咻斗哉。其耳

之也。音爲鳥語。而嘹矣晰矣。奚唯鴂舌哉。其怪諵之難入。先生乃矻矻研精。已得以熟達焉。其味之也。意主窮理。而緻矣密矣。奚唯折毫毛哉。其精微之難通。先生乃切切剡已。思得以融解焉。其望之也。載三才而不泄焉。浩矣博矣。奚唯向若之歎哉。先生乃竭日力已得以周覽焉。其勤豈可謂不艱哉。昔鷧齋先生之譯行解體新書也。天下醫林。始覩和蘭之精察于內景。愕然刮目焉。覺然動心焉。抑蘭書之鏤行于我邦者。是其嚆矢也。先生續著蘭學階梯一書。以其易曉易入也。有志者靡然而興矣。今之修蘭學者。其始孰弗梯此書以躋焉乎。先生素以紹鷧齋先生之緖爲終身之志。故重訂解體新書。續譯瘍醫新書。其編極博。其旨極密。其他譯書若干部。嗚呼。先生勉焉不怠者。于今三十有餘年。上以擴克播揚先覺草創之志。中以似續潤色鷧齋先生之業。下以教導軀育後學之徒。而後

其學術俱大行而出藍之才四起焉。都下則吾師宇槐園。雖已亡矣。嗣君榛齋。克濟其美。又如山邑永諸子。前于後喁而發焉。關西則如橋本鄭輩。比肩接踵而出焉。遂使畿道之間。皆能知此學之爲實用也。如先生。則可謂能建奇偉之業。而濟民利世者也。是以國主嘉奘。恩遇益隆。而美譽升聞。遂領蘭書之譯局。奉　大廷之　朝請。前是。以和蘭之書不同文。尚爲私學。至此始爲公學。抑又奉

鈞旨。領蘭書之譯。先生實爲前旍矣。如先生則可謂能成名興家者也。嗚乎。當年草創之諸先達。久已爲地下脩文矣。獨鵠齋先生齡踰八旬。尚無恙。而先生以其老門生亦壽六十矣。俱觀此學之盛如斯。其喜可見也。抑是亦由鵠齋先生之明識。與先生之專精而已矣。雖然。非才之壽之兼有。則亦奚獲至乎斯哉。先生從今復壽幾十。又壽百幾十。每其稱壽。又必隨見其濟民利世之新。余亦必隨述

鄙言之新。以壽先生。是乃所以壽先生也。言未訖。先生起席而拜曰。子之所過獎。吾雖不敢當也。如有一於此。則吾心足矣。余乃扶而復席。洗觴更酌。又侑以歌。歌曰。

君所築兮何芬芳。　集芝蘭兮其成堂。
瞻彼蘭兮奇且偉。　涉渺邈兮自西洋。
於戲君兮始植之。　勉培養兮六十霜。
蠏行奇兮鳥語怪。　飜之爛兮其成章。
蟹入夢兮覺司馬。　鳥通語兮信冶長。
何瘖語兮待介國。　何重譯兮難越裳。
究數理兮折毫髮。　量三才兮極渺茫。
行彼醫兮君所業。　解支體兮察府藏。
方術奇兮書亦博。　裨軒岐兮補泰張。
既醫醫兮且醫國。　永醫世兮播扶桑。
蘭之芬兮一何秀。　茲升聞兮與德香。
於此香兮長不朽。　君佩之兮壽無疆。

重訂解體新書附録下終

文政九年丙戌秋七月刻成

發行書林

京都寺町通松原下ル町
勝村治右衛門

同　三条通寺町西ヘ入町
九屋善兵衛

大阪心齋橋筋安堂寺町
秋田屋太右衛門

江都日本橋通壹町目
須原屋茂兵衛